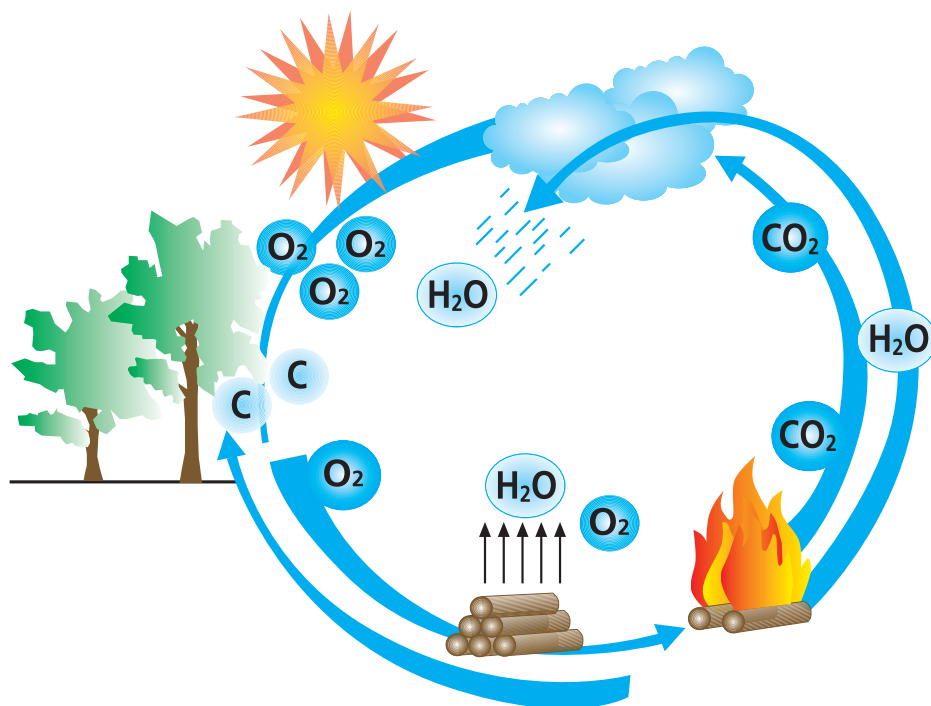
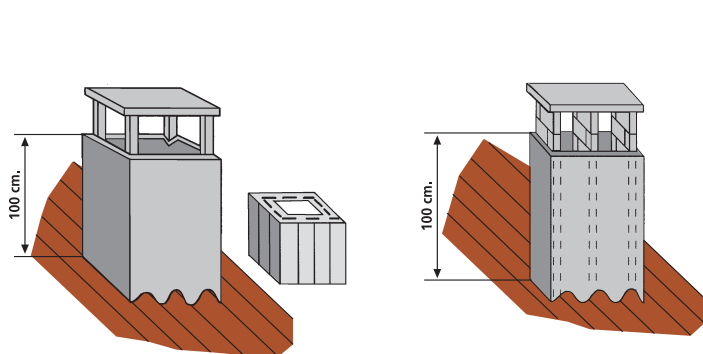


- ES** La madera, una fuente energética, ecológica, renovable y sostenible
- PT** A madeira, uma fonte energética, ecológica, renovável e sustentável
- FR** Le bois, une source énergétique, écologique, renouvelable et soutenable
- IT** Il legno, una sorgente d'energia ecologica, rinnovabile e sostenibile



- ES** Para intentar limitar el impacto medioambiental de la producción y la utilización de la energía, la Unión Europea y los estados miembros, incentivan la utilización de **energías renovables**.
La leña se produce en bosques, campos cultivados para este fin, riveras de ríos, etc. En estos espacios se producen grandes cantidades de madera destinadas principalmente al uso energético.
- PT** Para tentar reduzir o impacto ambiental da produção e da utilização da energia, a União Europeia e os estados-membros incentivam a utilização de **energias renováveis**.
A lenha é produzida em bosques, em campos cultivados para este fim, em margens de rios, etc. Nestes espaços, são produzidas grandes quantidades de madeira destinadas principalmente à utilização energética.
- FR** Pour tenter de limiter l'impact environnemental de la production et de l'utilisation de l'énergie, l'Union Européenne et les états membres encouragent l'utilisation d'**énergies renouvelables**.
Le bois de chauffage est produit dans les forêts, les champs cultivés à cette fin, les rives de rivières, etc. Dans ces espaces, de grandes quantités de bois sont produites et principalement destinées à l'utilisation énergétique.
- IT** Nel tentativo di ridurre l'impatto sull'ambiente relativamente alla produzione nonché l'utilizzo dell'energia, gli stati membri dell'Unione Europea favoriscono il ricorso alle **energie rinnovabili**.
I boschi, le piantagioni pensate a tale scopo, le sponde dei fiumi, ecc... sono spazi dove si producono grandi quantitativi di legno, destinato essenzialmente ad uso energetico.

Chimeneas de obra - Chaminés de alvenaria - Cheminées de maçonnerie - Camini in muratura

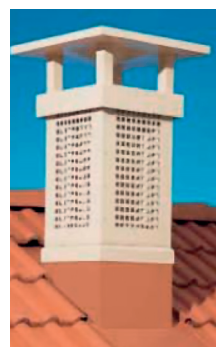


ES Chimenea individual: diseñaremos el sombrero completamente abierto por los cuatro lados.
Chimeneas dobles o triples: cerraremos todas las aberturas laterales incluyendo la central para evitar revoques de humo producido por el viento.

PT Chaminé simples: desenhamos o chapéu completamente aberto dos quatro lados.
Chaminé dupla ou tripla: fechamos todas as aberturas laterais, incluindo a central, para evitar retornos de fumo causados pelo vento.

FR Cheminée individuelle: nous dessinerons le chapeau complètement ouvert sur les quatre côtés.
Cheminées doubles ou triples: toutes les ouvertures latérales seront fermées y compris l'ouverture centrale pour éviter des retours de fumée produits par le vent.

IT Camino singolo: disegneremo il cappello completamente aperto sui quattro lati.
Camini doppi o triplici: chiudiamo tutte le aperture laterali, anche quella centrale, onde prevenire il ritorno del fumo causato dal vento.



Chimeneas metálicas - Chaminés metálicas - Cheminées métalliques - Camini di metallo



ES Los **tubos aislados** ofrecen una mayor seguridad contra incendios y corrosión, además de un mejor funcionamiento por estanqueidad de sus uniones y poca disipación del calor. Éstos se construyen en acero inoxidable calidad AISI 304 y 316, teniendo en su interior lana de roca.

Sus principales ventajas son:

- Fácil instalación.
- Permite dar ligeros cambios de dirección a la chimenea, lo que facilita la elección del lugar donde instalar su chimenea o estufa.

PT Os **tubos isolados** oferecem uma maior protecção contra o incêndio e a corrosão, para além de um melhor funcionamento graças à estanqueidade das uniões e à pouca dissipação de calor. São construídos em aço inoxidável de qualidade AISI 304 e 316, contendo lã de rocha no interior.

As principais vantagens são:

- Fácil instalação.
- Permite efectuar pequenas mudanças de direcção na chaminé, proporcionado assim uma maior flexibilidade na escolha do local de instalação da lareira ou salamandra.

FR Les **tubes isolés** offrent une meilleure sécurité contre les incendies et la corrosion, et permettent un meilleur fonctionnement en raison de l'étanchéité de leurs joints et la faible dissipation de la chaleur. Ils sont construits en acier inoxydable qualité AISI 304 et 316, avec laine de roche intérieure.

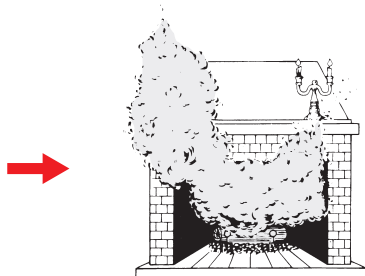
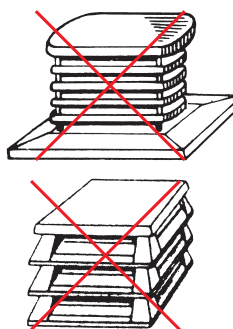
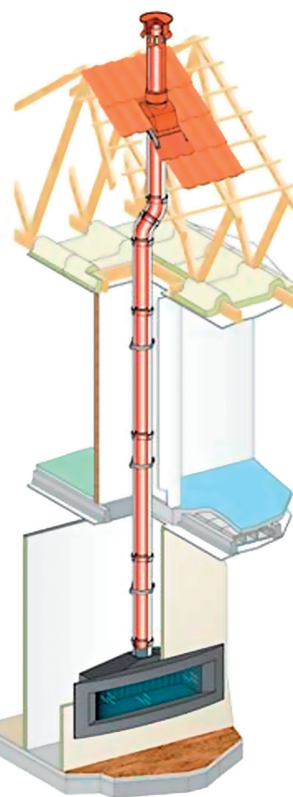
Leurs principaux avantages sont :

- Facile installation.
- Ils permettent de modifier légèrement la direction de la cheminée, ce qui facilite le choix de l'endroit où sera installé le poêle ou la cheminée.

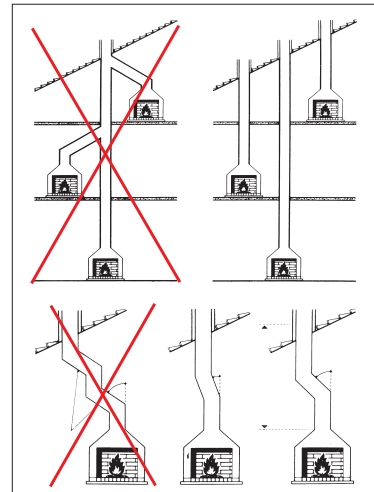
IT I **tubi isolati** offrono maggiore sicurezza antincendio e anticorrosione, oltre a funzionare meglio dovuto alle giunzioni stagne e alla scarsa dissipazione del calore. Sono fabbricati con acciaio inox AISI 304 e 316, l'interno è rivestito da lana di roccia.

Presentano i vantaggi sotto riportati:

- Facili da installare.
- Possono essere girati leggermente, la qual cosa favorisce la scelta del punto nel quale collocare il camino o la stufa.



Instalaciones - Instalações - Installations - Impianti



ES Tubería flexible de acero inoxidable

Facilita considerablemente la instalación en obra nueva y también en la rehabilitación de una chimenea antigua sin necesidad de obra, adaptándose a ligeras desviaciones de la instalación.

PT Tubo flexível de aço inoxidável

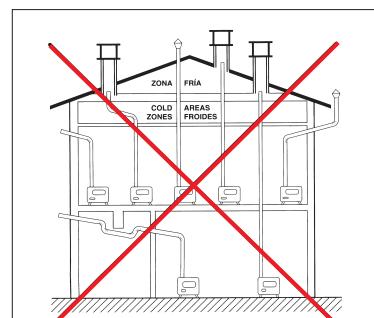
Facilita consideravelmente a instalação em construção nova e também na reabilitação de uma chaminé antiga sem necessidade de obra, adaptando-se aos pequenos desvios da instalação.

FR Tuyauterie flexible en acier inoxydable

Elle facilite considérablement l'installation sur une maçonnerie neuve ainsi que sur une ancienne cheminée réhabilitée, sans besoin d'effectuer de travaux et en s'adaptant à de légères déviations de l'installation.

IT Tubi flessibili di acciaio inossidabile

Favoriscono notevolmente l'installazione in una muratura nuova e la ristrutturazione di un camino vecchio senza bisogno di lavori, visto che si prestano a leggere deviazioni.



Sombrero extractor - Chapéu exaustor - Chapeau aspirateur - Cappello estrattore



ES Es un sombrero que funciona como un aspirador radial colocado en la parte superior de una salida de humos. Resuelve definitivamente el problema del tiro y consigue el máximo rendimiento. Ha sido estudiado para poder aspirar los humos de una chimenea con temperaturas de hasta 400 °C funcionando perfectamente durante años.

PT É um chapéu que funciona como um aspirador radial colocado na parte superior de uma saída de fumos. Resolve definitivamente o problema da tiragem e alcança o máximo rendimento. Foi estudado para poder aspirar os fumos de uma chaminé com temperaturas de até 400 °C, funcionando perfeitamente durante anos.

FR Chapeau qui fonctionne comme un aspirateur radial posé sur la partie supérieure d'une sortie de fumées. Il résout définitivement le problème du tirage et atteint le rendement maximal. Il a été étudié pour pouvoir aspirer les fumées d'une cheminée avec des températures pouvant atteindre 400 °C en fonctionnant parfaitement bien pendant des années.

IT È un cappello che funziona come un aspiratore radiale, sistemato nella parte superiore dell'uscita del fumo. Risolve definitivamente il problema del tiraggio e contemporaneamente raggiunge il massimo rendimento. È stato pensato per poter aspirare il fumo di un camino ad una temperatura di 400 °C ed è in grado di funzionare per anni senza problemi.

Consejos de seguridad - Conselhos de segurança - Conseils de sécurité - Consigli di sicurezza

ES Inspeccionar la chimenea una vez al año por un profesional en limpieza de chimeneas. La creosota o alquitranes son derivados inevitables de la quema de madera en las chimeneas o estufas de leña, éstos se acumulan en los conductos de salida de humos provocando incendios en las chimeneas.

NUNCA USAR GASOLINA NI OTROS LÍQUIDOS INFLAMABLES PARA ENCENDER MADERA, PORQUÉ PUEDEN EXPLOTAR.

No usar los aparatos de calefacción para secar ropa u otros materiales combustibles. Los materiales combustibles como cortinas, sillas, leñas para la estufa, cornisas embellecedoras de madera en el frontal de una chimenea, vigas de madera en el techo cerca del tubo (salida de humos), etc., pueden provocar un incendio.

PT A chaminé deve ser inspecionada uma vez por ano por um profissional especializado na limpeza de chaminés. O creosoto ou os alcatrões são derivados inevitáveis da queima da madeira nas lareiras ou salamandras a lenha, os quais se acumulam nas condutas de saída de fumos e podem provocar incêndios.

NÃO UTILIZAR GASOLINA NEM OUTROS LÍQUIDOS INFLAMÁVEIS PARA ACENDER MADEIRA, UMA VEZ QUE PODEM EXPLODIR.

Não utilizar os aparelhos de aquecimento para secar roupa ou outros materiais combustíveis. Os materiais combustíveis, tais como: cortinas, cadeiras, lenha para a salamandra, molduras decorativas de madeira na parte frontal de uma lareira, vigas de madeira no tecto perto do tubo (saída de fumos), etc., podem provocar incêndios.

FR Faire inspecter la cheminée une fois par an par un ramoneur professionnel. La créosote ou les goudrons, dérivés inévitables du brûlage de bois dans les cheminées ou les poêles, s'accumulent dans les conduits de sortie de fumées et provoquent des incendies dans les cheminées.

NE JAMAIS UTILISER D'ESSENCE NI D'AUTRES LIQUIDES INFLAMMABLES POUR ALLUMER DU BOIS, CAR ILS PEUVENT EXPLOSER.

Ne pas utiliser les appareils de chauffage pour sécher du linge ou d'autres matériels combustibles. Les matériels combustibles tels que rideaux, chaises, bois de chauffage, corniches de décoration en bois sur le devant d'une cheminée, poutres en bois au plafond près du tube (sortie de fumées), etc. peuvent provoquer un incendie.

IT Far controllare il camino una volta all'anno da un esperto qualificato. I creosoti o catrami sono residui inevitabili della combustione del legno in camini e stufe a legna: si accumulano nei condotti di uscita del fumo e sono causa di incendi.

NON USARE MAI BENZINA NÉ ALTRI LIQUIDI INFIAMMABILI PER ACCENDERE IL LEGNO, VISTO CHE POSSONO ESPLODERE.

Non usare apparecchi di riscaldamento per asciugare indumenti o altri materiali combustibili. Le tende, le sedie, la legna per la stufa, le cornici decorative di legno sul frontale di un camino, le travi di legno sul tetto, ecc... possono provocare un incendio se collocati vicino ai tubi (uscita del fumo).



Contenido de la garantía - Conteúdo da garantia - Contenu de la garantie - Validità della garanzia

ES El objeto de la Garantía consiste en el cambio puro y simple de la pieza reconocida como defectuosa por fallo de fabricación, previo examen de nuestro Servicio Técnico.

QUEDAN EXCLUIDOS DE TODA GARANTÍA:

- Cristal vitrocerámico a 750° C, reconocido mundialmente por su alta resistencia al fuego.
- Piezas desgastadas por el uso inapropiado de combustibles (carbón, leñas alquitranadas, etc.), o por un uso desmesurado del aparato.
- Intervenciones por mala instalación del aparato.

DURACIÓN DE LA GARANTÍA:

- Nuestros aparatos están garantizados por dos años, a partir de la fecha de entrega al primer usuario.

PARA BENEFICIARSE DE LA GARANTÍA, ES IMPRESCINDIBLE PRESENTAR LA FACTURA DE COMPRA

PT O objecto da Garantia consiste na substituição pura e simples da peça reconhecida como defeituosa devido a um defeito de fabrico, prévia verificação do nosso Serviço Técnico.

FICAM EXCLUÍDOS EXPRESSAMENTE DA GARANTIA:

- Vidro vitrocerâmico a 750 °C, reconhecido mundialmente pela sua alta resistência ao fogo.
- Peças desgastadas pela utilização indevida de combustíveis (carvão, lenhas alcatroadas, etc.) ou por uma utilização inadequada do aparelho.
- Intervenções resultantes da má instalação do aparelho.

DURAÇÃO DA GARANTIA:

- Os nossos aparelhos têm uma garantia de dois anos, contados a partir da data de entrega ao primeiro utilizador.

PARA BENEFICIAR DA GARANTIA, É IMPRESCINDÍVEL APRESENTAR A FACTURA DE COMPRA

FR L'objet de la garantie consiste dans le simple échange de la pièce reconnue comme défectueuse en raison d'un défaut de fabrication, après examen de notre Service technique.

SONT EXCLUS DE TOUTE GARANTIE:

- Verre vitrocéramique à 750 °C, reconnu mondialement pour sa haute résistance au feu.
- Pièces usées par l'utilisation inappropriée de combustibles (charbon, bois bitumé, etc.) ou par une utilisation excessive de l'appareil.
- Interventions en raison d'une installation incorrecte de l'appareil.

DURÉE DE LA GARANTIE:

- Nos appareils sont garantis deux ans à partir de la date de livraison au premier utilisateur.

POUR BÉNÉFICIER DE LA GARANTIE, IL EST INDISPENSABLE DE PRÉSENTER LA FACTURE D'ACHAT

IT Oggetto della Garanzia è la semplice sostituzione di un pezzo riconosciuto difettoso in seguito ad un errore di fabbricazione, una volta esaminato dal nostro Servizio Tecnico.

SONO ESCLUSI DALLA GARANZIA DI QUALSIASI TIPO:

- Vetroceramica a 750° C, conosciuta in tutto il mondo per l'alta resistenza al fuoco.
- Pezzi consumati in seguito ad un uso inappropriato dei combustibili (carbone, legna con catrami, ecc.), o ad un uso eccessivo dell'apparecchio.
- Interventi a seguito d'installazione erranea dell'apparecchio.

DURATA DELLA GARANZIA:

- I nostri apparecchi hanno una garanzia di due anni, a partire dalla data di consegna al primo utente.

PER USUFRUIRE DELLA GARANZIA È IMPRESCINDIBILE PRESENTARE LA FATTURA DI ACQUISTO

ESTUFAS Y ACCESORIOS, S.A.
Barcelona - Spain

ES SASAC diseña, fabrica y comercializa una amplia gama de aparatos domésticos e industriales de combustibles sólidos, líquidos y gaseosos, con la total garantía de una gran marca.

PT A SASAC desenha, fabrica e comercializa uma vasta gama de aparelhos domésticos e industriais de combustíveis sólidos e líquidos, com a total garantia de uma grande marca.

FR SASAC conçoit, fabrique et commercialise une vaste gamme d'appareils ménagers et industriels utilisant des combustibles solides et liquides, avec la totale garantie d'une grande marque.

IT SASAC disegna, fabbrica e mette in commercio una vasta gamma di apparecchi domestici e industriali a combustibile solido e liquido, forte della garanzia di un grande marchio.

Diseño y fabricación según normativas
Design e fabrico segundo normas
Conception et fabrication selon les normes
Disegno e fabbricazione rispettosi della normativa vigente



UNE-EN-13.240:2001
UNE-EN-13.229:2001